



## Résumé

Les ambitions de Marseille-Provence pour 2013  
et les repères de son projet  
de candidature

## LES BUTS À ATTEINDRE

### But n°1

Enrichir le volet culturel du processus de Barcelone en constituant à Marseille une plateforme pérenne de dialogue interculturel euroméditerranéen.

### But n°2

Développer l'activité artistique et culturelle comme force de renouveau de la cité en conjuguant quatre dimensions: qualité de l'espace public, irrigation du territoire, participation des citoyens, attractivité de la métropole.

## LE CONCEPT

### Les «Ateliers de l'Euroméditerranée»

## LE PROJET

### Axe 1

Dimension européenne  
Un projet culturel pour un projet euroméditerranéen  
Laboratoire du dialogue des cultures

### Axe 2

Dimension locale  
Un projet culturel pour un projet urbain  
Laboratoire de la rénovation urbaine par la culture

Accueillir  
Partager et transmettre

Expérimenter et créer  
Rénover  
Participer

### «Le partage des midis»

#### Thèmes :

1. Migrations et mémoires
2. Valeurs et croyances
3. Des sexes ou des genres
4. Le partage de l'eau

### «La cité radieuse»

#### Thèmes :

1. L'art dans l'espace public
2. Promeneurs - Nomades - Territoires
3. Mille et une nuits
4. Tous acteurs

**Programmes  
2009-2010-2011-2012-2013**

# Un grand projet européen de dialogue interculturel et de mobilité pour les artistes

**Le projet repose** sur un véritable parti de **géopolitique culturelle européenne**. Il privilégie, parmi les stratégies et programmes de l'Union, ceux auxquels Marseille-Provence peut apporter la contribution la plus efficace : constituer durablement le territoire en plate-forme d'accueil, de transmission et de production pour des créateurs d'Europe et de Méditerranée dans toutes les disciplines de l'art et de la pensée.

**L'adoption de ce parti a conduit à définir un concept de la candidature qui irrigue et fédère l'ensemble des thèmes et des programmes du projet, lui confère sa force et son originalité, lui assure sa pérennité au-delà de 2013, rassemble pour sa mise en œuvre, acteurs et populations : les « Ateliers de l'Euro-méditerranée ». La réalisation concrète de ce concept constituera en Europe une expérience inédite et exemplaire.**

Elle s'inscrit dans les objectifs du troisième volet du processus de Barcelone. Dès 2008, 10 ateliers pilotes ont été créés afin de tester la validité, la faisabilité du concept et la mobilisation des acteurs en sa faveur. En 2013, 200 à 250 ateliers auront été installés dans les entreprises et dans les établissements artistiques et scolaires.

À partir de ce concept, le projet est construit selon deux axes :

- l'axe international : « Le partage des midis »,
- l'axe local : « La cité radieuse ».

Quatre thèmes sur chacun d'entre eux déclinent les dimensions culturelles des enjeux euroméditerranéens : immigration, religions, mémoires, rapports masculin/féminin, développement durable, régénération urbaine conformément au schéma ci-contre.

# Un grand projet artistique

Il traduit la volonté de produire des œuvres afin de soutenir la création contemporaine en Europe, d'en promouvoir à la fois la diversité et les caractères communs, d'enrichir la cité d'un patrimoine nouveau, d'en développer le rayonnement international. Les « Ateliers de l'Euro-méditerranée » ainsi qu'un effort exceptionnel en faveur de **la commande publique et privée** concrétisent cette ambition. Elle est illustrée notamment par les programmes suivants :

- « La digue du large » accueillera sur ce site emblématique de l'identité marseillaise, des créations pérennes ou éphémères confiées à des artistes d'Europe et de Méditerranée.
- Les « Nouveaux commanditaires » permettront aux citoyens, y compris les jeunes, de prendre l'initiative de commander une œuvre d'art en réponse à une exigence définie. En 2007 et 2008, quatre commandes ont été engagées à titre expérimental dans le cadre de ce programme.
- Six films seront commandés sur six sujets relatifs à la place de la femme en Méditerranée.
- Une fête foraine des artistes européens sera commandée à dix architectes et plasticiens de dix pays.

En outre, **deux nouveaux festivals** européens originaux et pérennes seront créés selon les deux axes structurants du projet :

- Sur l'axe 1, « Le partage des midis » : « InterMed », vitrine des « Ateliers de l'Euroméditerranée » dans le domaine de la création contemporaine et du jeune public.
- Sur l'axe 2, « La cité radieuse » : « Via Marseille », rencontre européenne de l'art et de la ville, état des nouvelles formes d'intervention artistique dans l'espace public.

Enfin, **11 expositions** conjugueront art et connaissance pour représenter les divers thèmes du projet.

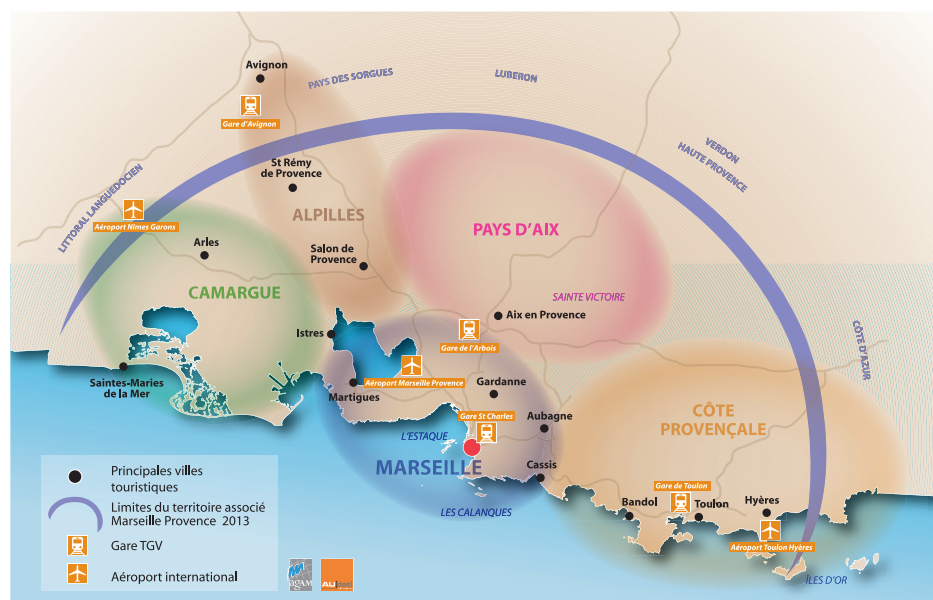
# Un grand projet de territoire

10 chantiers d'établissements culturels euroméditerranéens sont engagés ou le seront dans les prochains mois afin que leur ouverture s'effectue avant la fin de 2012.

Confiés à des architectes prestigieux, ils transformeront en profondeur et durablement la forme et l'activité

de la métropole. Ils s'inscrivent tous dans la stratégie globale de son développement telle qu'elle est définie dans le « Schéma de cohérence territoriale » (SCOT) récemment adopté. Ils représentent un investissement de 570 millions d'euros. Le projet de candidature privilégié, par ailleurs, l'irrigation culturelle de son vaste

territoire en développant des actions spécifiques sur le thème du nomadisme et de la mobilité des œuvres et en répartissant les manifestations de manière équilibrée sur l'ensemble des 9 communautés d'agglomérations représentant plus de 2,2 millions d'habitants.



# Un grand projet populaire

Chacune des 4 saisons de l'année Capitale sera ouverte par un événement de grande fréquentation lié aux thèmes du projet :

- Manifestations d'inauguration
- La fête des autres
- Parcours de l'eau
- Les voiles de la mode.

« La nuit des amateurs » signera la clôture de l'année Capitale.

« La fête des autres » et « La nuit des amateurs » seront maintenus au-delà de 2013 et constitueront de nouveaux rendez-vous pérennes populaires pour Marseille-Provence en s'ajoutant à quatre autres nouveaux programmes structurants :

- Marché central : le théâtre des cuisines
- Trafic (cultures urbaines)
- La Biennale Internationale des Arts du Cirque
- Les savoir-fêtes.

La volonté de mobiliser autour des « Ateliers de l'Euroméditerranée », sur les thèmes de l'année Capitale et sur leurs grandes manifestations, le plus grand nombre de citoyens en leur offrant la possibilité de participer à leurs préparations et à leurs représentations, a conduit à lancer dès 2007, pour être amplifiés progressivement jusqu'en 2013 et sous le titre « Tous acteurs », des projets participatifs pour les élèves à travers les établissements scolaires, pour les habitants à travers les associations, pour les personnels à travers les entreprises, pour le public à travers les établissements culturels. 30 projets sur du long terme ont ainsi été soutenus en 2008 par Marseille-Provence 2013.

# Un grand projet qui conjugue développement économique et développement culturel

Dès l'origine de la candidature, les chefs d'entreprise se sont mobilisés, convaincus du rôle de la culture dans le rayonnement et l'attractivité des territoires, de sa place dans une stratégie de développement fondée sur l'économie de la connaissance, de l'innovation et de la création. Soucieux de hisser Marseille parmi les 20 premières métropoles d'Europe, éclairés par les témoignages des acteurs économiques de Lille et de Liverpool qu'ils ont rencontrés, ils ont non seulement soutenu les investissements culturels engagés ou prévus mais ont pris des initiatives exemplaires, notamment pour la mise en œuvre des premiers « Ateliers de l'Euroméditerranée ».

Ils se sont également rassemblés pour élaborer le programme de développement du tourisme culturel international à mettre en œuvre de 2009 à 2013. Par ailleurs, plusieurs des établissements pilotes de la candidature – c'est le cas notamment du Centre Régional de la Méditerranée et de la Friche La Belle de Mai pour la nouvelle tranche de sa rénovation – programmeront des manifestations et des activités qui articulent économie et culture : production musicale et cinématographique, soutien aux projets d'industries culturelles, notamment dans le domaine de la traduction et de l'édition.

Enfin, les nouveaux établissements culturels en cours de construction ont été conçus comme des équipements structurants de l'opération de rénovation urbaine et économique conduite par l'établissement public Euroméditerranée sur les 500 hectares de son périmètre d'intervention dans les quartiers centraux de Marseille.

# Un grand projet préparé et porté collectivement

Dès la fin de 2006, tous les élus du territoire se sont rassemblés pour partager leurs points de vue sur la candidature. Les acteurs des mondes culturels, économiques, scientifiques, éducatifs, associatifs se sont réunis pour conduire un travail collectif de construction du projet.

Ce sont eux qui ont élaboré le concept, dégagé les thèmes, produit les programmes structurants.

Plus de 60 manifestations sont le fruit de cette mobilisation. Elles ont été proposées par eux ou préparées en étroite concertation avec eux. Ils seront les producteurs exécutifs de la plupart d'entre elles.

Parallèlement à la naissance de cette œuvre commune, une gouvernance appropriée a été mise en place au début de 2007.

Une association de maîtrise d'ouvrage de la candidature a été créée, associant les élus, les grands établissements publics, les représentants des acteurs économiques et culturels. Elle s'est dotée d'un conseil d'administration présidé par le président de la Chambre et Commerce et d'Industrie de Marseille-Provence. Elle a installé une direction dont l'indépendance artistique a été scrupuleusement respectée. Les décisions de l'association – notamment financières – ont été préparées par un comité de pilotage composé des services des collectivités territoriales, de responsables d'établissements culturels et d'entreprises.

En un an et demi de fonctionnement, le mode de gouvernance a donné la preuve de son efficacité. Toutes les mesures adoptées l'ont été à l'unanimité des administrateurs de l'association. Le budget d'objectif présenté lors de la présélection a été confirmé. Sa répartition détaillée sur tous les programmes de la candidature a été approuvée. Elle est une garantie de la faisabilité de ceux-ci.

# Un grand projet pour l'après 2013

## Au-delà de 2013 :

- Les nouvelles scènes construites marqueront définitivement la vie culturelle à Marseille-Provence et sa vocation euroméditerranéenne.
- Les « Ateliers de l'Euroméditerranée » poursuivront leur activité.
- Les nouveaux rendez-vous artistiques de référence internationale – les festivals InterMed et Via Marseille, notamment – créés pour l'année Capitale soutiendront durablement le rayonnement et l'attractivité de la cité.
- Les rassemblements thématiques de 2013 continueront de ponctuer chaque année la vie culturelle populaire.
- Au-delà de ces activités pérennes, c'est une nouvelle politique pour une nouvelle métropole culturelle européenne qui aura été mise en œuvre, plus fédérale, plus internationale, mieux structurée autour des grands enjeux de l'Euroméditerranée.

# Éléments budgétaires du projet Marseille-Provence 2013

Le budget arrêté pour les années 2009 à 2013 s'élève à 98 millions d'euros hors investissements.

Il est précisé dans « la charte de l'association » que les subventions allouées à ce projet sont constituées exclusivement de « mesures nouvelles » sans réduction des budgets structurels préexistants, ni valorisation des apports des autres partenaires culturels sur des projets.

Le poids budgétaire de ces 98 millions d'euros correspond à une augmentation de l'ordre de 5% par an sur 5 ans pour l'ensemble des partenaires de ce territoire de 2,2 millions d'habitants dont le budget annuel affecté à la culture avoisine en 2008 les 400 millions d'euros hors investissements.

<b>DÉPENSES</b>	<b>2009</b>	<b>2010</b>	<b>2011</b>	<b>2012</b>	<b>2013</b>	<b>TOTAL</b>	<b>%</b>
<b>Organisation</b>	<b>2 700 000</b>	<b>3 165 000</b>	<b>3 605 000</b>	<b>3 840 000</b>	<b>4 690 000</b>	<b>18 000 000</b>	<b>18,4 %</b>
<b>Communication et Mobilisation</b>	<b>1 000 000</b>	<b>1 000 000</b>	<b>1 000 000</b>	<b>3 000 000</b>	<b>5 000 000</b>	<b>11 000 000</b>	<b>11,2 %</b>
<b>Manifestations</b>	<b>1 300 000</b>	<b>2 495 000</b>	<b>6 555 000</b>	<b>19 800 000</b>	<b>38 850 000</b>	<b>69 000 000</b>	<b>70,4 %</b>
<b>TOTAL GENERAL</b>	<b>5 000 000</b>	<b>6 660 000</b>	<b>11 160 000</b>	<b>26 640 000</b>	<b>48 540 000</b>	<b>98 000 000</b>	<b>100,0 %</b>

<b>RECETTES</b>	<b>2009</b>	<b>2010</b>	<b>2011</b>	<b>2012</b>	<b>2013</b>	<b>TOTAL</b>	<b>%</b>
Europe et État	312 500	748 250	1 674 000	3 996 000	7 969 250	14 700 000	15,0 %
Région Provence-Alpes-Côte d'Azur	625 000	832 500	1 395 000	3 330 000	6 067 500	12 250 000	12,5 %
Département des Bouches-du-Rhône	625 000	832 500	1 395 000	3 330 000	6 067 500	12 250 000	12,5 %
Marseille Provence Métropole et Ville de Marseille	2 000 000	2 000 000	2 511 000	5 994 000	9 545 000	22 050 000	22,5 %
Communauté du Pays d'Aix et Ville d'Aix-en-Provence	375 000	499 500	837 000	1 998 000	3 640 500	7 350 000	7,5 %
Toulon Provence Méditerranée et Ville de Toulon	375 000	499 500	837 000	1 998 000	3 640 500	7 350 000	7,5 %
Ensemble des autres intercommunalités et villes	375 000	499 500	837 000	1 998 000	3 640 500	7 350 000	7,5 %
Partenaires économiques	312 500	748 250	1 674 000	3 996 000	7 969 250	14 700 000	15,0 %
<b>TOTAL GENERAL</b>	<b>5 000 000</b>	<b>6 660 000</b>	<b>11 160 000</b>	<b>26 640 000</b>	<b>48 540 000</b>	<b>98 000 000</b>	<b>100,0 %</b>
	<b>5 %</b>	<b>7 %</b>	<b>11 %</b>	<b>27 %</b>	<b>50 %</b>	<b>100 %</b>	

**De toutes les métropoles candidates, Marseille-Provence est sans doute celle qui a le plus besoin du titre de Capitale européenne de la culture.**

Marseille change. Dès 1995, de grands projets urbains ont été engagés. Ils sont phasés pour qu'en 2013 le territoire soit profondément rénové. Mais, en dépit de l'effort considérable qu'elle a entrepris depuis 15 ans pour transformer un déclin en progrès, Marseille-Provence n'a pas encore totalement comblé les retards de sa modernisation économique et urbaine au regard des critères nationaux et européens.

Parmi ces efforts, elle a consacré une place essentielle au développement de la culture comme force de régénération, de rayonnement et d'activité de la cité. Ceux-ci méritent d'être reconnus et encouragés car ils devront être poursuivis.

**De toutes les métropoles candidates, Marseille-Provence est la plus directement confrontée aux enjeux majeurs qui commandent pour partie l'avenir de l'Europe.**

Les fractures démographiques, économiques, écologiques, politiques s'aggravent aux frontières méridionales de l'Union. Carrefour des peuples, des religions, la Méditerranée concentre tous les désordres de la planète. Les cultures, les mémoires, les rapports des hommes et des femmes, le modèle social, le statut de l'art et des images séparent les deux rives et nourrissent défiances et discordes. Plus que d'autres, Marseille-Provence y fait face. Territoire d'immigration et ville-refuge, elle invente, expérimente des ententes et des brassages, opposés au modèle communautariste, qui doivent être soutenus.

Ainsi, de toutes les métropoles candidates, Marseille-Provence est la plus interculturelle, celle où le dialogue des cultures est à la fois le plus ancien et le plus riche d'apports divers.

Si Marseille a plus besoin d'Europe que les autres, elle peut aussi, par son expérience du partage et de l'intégration, servir l'Europe mieux que d'autres. Elle peut, avec ses propres ressources, offrir à l'Union Européenne un outil original et durable dont celle-ci devrait se saisir pour faire progresser le 3<sup>e</sup> volet du processus de Barcelone.

Les « Ateliers de l'Euroméditerranée » porteront des actions concrètes au service de l'avancement de ce processus dans les domaines où il est nécessaire de les multiplier : la mobilité et la rencontre des artistes et des œuvres, la transmission des savoirs, la création contemporaine sous toutes ses formes.

# Les programmes qui structurent la candidature de Marseille-Provence

## I. Les « Ateliers de l'Euroméditerranée »

Le concept de la candidature irrigue et fédère l'ensemble des thèmes et des programmes du projet. Il se concrétise par l'installation progressive de 2009 à 2013 de 200 à 250 ateliers de formation et de création pour des artistes d'Europe et de Méditerranée.

## II. Deux nouveaux festivals européens pérennes

### Sur l'axe 1 :

- InterMed et sa section InterMed Jeunesse, festival de la création contemporaine euroméditerranéenne.

### Sur l'axe 2 :

- Via Marseille, rencontre européenne de l'art dans l'espace public.

## III. Huit grands rassemblements populaires ponctuent l'année 2013

### Sur les thèmes de l'axe 1 :

- Fête d'ouverture
- La fête des autres
- Les voiles de la mode
- Les 100 ans de Camus
- Les parcours de l'eau

### Sur les thèmes de l'axe 2 :

- Les savoir-fêtes
- L'art prend l'air
- La nuit des amateurs

## IV. Onze expositions illustrent les divers thèmes de l'axe 1 du projet

### Sur le thème 1 :

- Mobilité et migrations en Europe et en Méditerranée
- Navires, navigation, navigateurs
- Partage de mémoire Rom
- Les théâtres de la peste
- L'art à l'épreuve du temps

### Sur le thème 2 :

- Athènes, Cordoue, Jérusalem
- Albert Camus et la pensée de midi
- Partage de lieux saints en Méditerranée
- Le partage des midis. Les peintres et la Méditerranée

### Sur le thème 3 :

- Sexes, genres et minorités

### Sur le thème 4 :

- Le partage de l'eau

## V. Vingt-quatre autres programmes européens structurent la candidature

### Sur l'axe 1

#### Thème 1

- Marché central : le théâtre des cuisines
- Partage de mémoire Rom. Les deltas d'Europe et de Méditerranée
- La cantate des rives
- Musiques interdites
- Trafic

### Thème 2

- Festival de musique sacrée  
Marseille-Fès-Košice
- Spectacles en hommage à Albert Camus
- Les États généraux culturels  
méditerranéens

### Thème 3

- Six films pour un grand projet  
cinématographique
- Je est un(e) autre

### Thème 4

- Musiques de l'eau

### Sur l'axe 2

#### Thème 1

- La digue du large
- Monts et merveilles
- Extérieur Jour
- La fête foraine des artistes d'Europe
- Mers en ligne
- L'art en vitrine
- 1<sup>ère</sup> Biennale Internationale  
des Arts du Cirque

### Thème 2

- Itinéraires, curieux
- Les Révélations
- Les Apparitions

### Thèmes 3

- Mille et une nuits

### Thème 4

- Nouveaux commanditaires
- Tous acteurs

### VI. Les grands rendez-vous internationaux existants développent des programmes euroméditerranéens de 2009 à 2013

#### À Arles

- Les Rencontres Internationales  
de la Photographie
- Le festival « Les Suds »

#### À Aix-en-Provence

- Le festival international d'art lyrique
- Le festival international de piano  
de La Roque-d'Anthéron
- Le festival « Seconde Nature »
- « Les écritures croisées »

#### À Toulon

- Le festival international de mode  
et de photographie d'Hyères

#### À Marseille

- Le festival de Marseille
- Le Festival International du Documentaire
- « La Fiesta des suds »
- « Babel Med »
- Le festival « Marsatac »
- Le festival de jazz des cinq continents
- Le festival de cinéma arabe
- Le festival « Dansem »
- Le festival « Actoral »
- Le festival international  
des musiques d'aujourd'hui

SAISON 1

SAISON 2

Temps fort 1

Ouverture

Mobilité et migrations en Europe et en Méditerranée

Partage de mémoire Rom

Navires, navigation, navigateurs

L'art à l'épreuve du temps

Les théâtres de la peste

Saison slovaque

Partage de mémoire Rom. Les deltas d'Europe et de Méditerranée

Trafic

Biennale Internationale des Arts du Cirque

Babel Med

Marché central 1

Temps fort 2

Fête des autres

Athènes, Cordoue, Jérusalem

Partage des lieux saints en Méditerranée

Albert Camus et la pensée de midi

Via Marseille

Festival de musique sacrée

Fid Lab

Marché central 2

FESTIVALS D'ÉTÉ EXISTANTS

L'art prend l'air :

Parcours : Itinéraires, curieux -

La digue du large - Monts et merveilles

Mers en l

Mille et un

Nouveaux com

Colloques et r

Projets participatifs dans les associations, les école

Fêtes d'ouverture des saisons

Expositions

Autres programmes structurants

Festivals d'été existants

SAISON 3

SAISON 4

Euroméditerranée

Temps fort 3

Parcours de l'eau

Le partage de l'eau

Le partage des midis. Les peintres et la Méditerranée

Fête foraine des artistes d'Europe

Les savoir-fêtes

Marsatac

Anniversaire Camus

Marché central 3

Festival de Marseille  
Rencontres Internationales de la Photographie d'Arles  
Festival International d'Art Lyrique (Aix)  
Festival de La Roque d'Anthéron  
Festival de jazz des 5 continents (Marseille)  
Festival International du Documentaire (Marseille)

Vingt lieux sur la mer - les 100 guitares -  
Commande à Sonic Youth -  
Orchestre des Jeunes de la Méditerranée

Jeux - Révélations - Apparitions

Jeux de société - Extérieur jour - L'Art en vitrine

Jeux en ligne

Jeux et une nuits

Jeux commanditaires

Jeux et rencontres

Jeux écoles, les établissements culturels, les entreprises

Temps fort 4

Les voiles de la mode

La nuit des amateurs : clôture

Sexes, genres et minorités. Images et représentations du féminin autour de la Méditerranée

Fiesta des suds

InterMed jeunesse

InterMed

Marché central 4

# Programmes déjà engagés en 2007/2008

## I. Les Ateliers de l'Euroméditerranée

Marseille-Provence 2013 a lancé les Ateliers de la candidature en 2008, une opération pilote reposant sur le principe de résidences d'artistes dans et avec 10 entreprises, 10 écoles, 10 associations, 10 institutions culturelles.

Quelques exemples :

### **Ateliers de la candidature en entreprises**

- Cabus et Raulot (matériel électrique), Marseille, 70 salariés  
L'ensemble de percussions contemporaines Symléma a animé des ateliers musicaux. Mai 2008.
- Boutique Marianne Cat, Marseille, 3 salariés  
La plasticienne Michèle Sylvander créera une installation vidéo en hommage à Isadora Duncan, sur le thème du voile. Démarrage : juin 2008.
- Quadrissimo (impression, reprographie), Marseille, 10 salariés  
Des plasticiens ont rapporté de Vilnius, Pècs, Maribor, Tallin, Istanbul leurs créations que Quadrissimo a mis en espace dans ses nouveaux locaux. Juin 2008.

- Eurocopter (hélicoptères), Marignane, 8000 salariés  
5 artistes travailleront sur 5 valeurs que revendiquent la structure et ses salariés. Démarrage : août 2008.
- Hôtel Pullman (hôtel 4\*), Marseille, 100 salariés  
Suzanne Hetzel photographiera le personnel dans son quotidien, un magicien formera les serveurs et des circassiens investiront l'hôtel. Démarrage : octobre - novembre 2008.

D'autres projets sont en cours d'élaboration avec Haribo à Marseille, Pébéo à Géménos, la Caisse d'épargne à Marseille, Aix-en-Provence, Vitrolles, Aubagne, Optis à Toulon, le LERM à Arles.

### **Ateliers de la candidature portés par des associations citoyennes**

- Les Petits Débrouillards  
Cette association de vulgarisation scientifique animera cette année, durant

les vacances scolaires, des ateliers sur le thème de l'Eau, dans des quartiers de Marseille et d'Aix-en-Provence.

- La Maison de Gardanne (centre de soins palliatifs)  
La Maison propose aux patients des ateliers de pratiques artistiques menés par des intervenants professionnels.
- L'Art Plus Fort que le Handicap  
L'association organise un festival mêlant personnes handicapées et valides. Cet événement résulte d'ateliers menés dans des centres spécialisés sur l'ensemble du département des Bouches-du-Rhône.
- Pas Vu à la Télé  
Implantée dans le quartier de l'Estaque, l'association fait le lien entre les différentes communautés, notamment gitanes et maghrébines. Elle entreprend cette année la création d'un Musée Nomade du Quotidien avec les habitants.

### **Ateliers de la candidature portés par des associations culturelles**

- Aix Qui  
Le projet Class Eurock est un tremplin musical en Pays d'Aix. L'association Aix Qui a exporté son concept en Espagne, Italie, et en Allemagne. Partenaire du réseau C.O.T.E. elle est, cette année, au cœur d'un échange avec Liverpool 2008.
- Cie Grenade  
La chorégraphe Josette Baiz propose une résidence dans la capitale allemande avec des ateliers de danse contemporaine pour les plus jeunes, en préambule de la représentation d' *Ulysse* spectacle interprété par les enfants de la Compagnie Grenade en septembre prochain à Gütersloh et à Berlin.
- Le Théâtre de la Mer  
Le Théâtre de la Mer œuvre pour la pratique théâtrale dans les quartiers défavorisés de Marseille. Axant son travail sur la mémoire et la quête

d'identité, avec des résidences croisées entre Marseille, Amsterdam et Tétouan au cours desquelles des auteurs échangent sur l'exil, la mémoire et l'enracinement.

- Les Voies du Chant  
L'association a un projet de résidence en 2009 pour choristes adolescents venant de Thessalonique, Marseille et Riga. Les jeunes se retrouveront dans chacune des villes pour des ateliers autour d'un répertoire commun et donneront un concert à Marseille.
- Le Théâtre Off  
Cette compagnie propose des ateliers de théâtre en milieu carcéral. Ils permettent aux détenus d'avoir une expérience d'écriture et de jeu. De cette démarche est née la pièce *Parloir Sauvage* jouée à Avignon, Marseille et Nice, par deux anciens détenus, devenus depuis comédiens professionnels.

## II. Les programmes de commandes artistiques

Le programme « Nouveaux commanditaires » 2006-2013 a permis de réaliser à Marseille, de 2006 à 2008, cinq commandes confiées à des artistes européens par des citoyens ou des groupes de citoyens marseillais :

- Le lieu de recueillement et de prière réalisé pour l'Institut anticancéreux Paoli Calmette.  
*Commanditaire* : la direction et les personnels soignants de l'Institut.  
*Artiste* : Michelangelo Pistoletto.
- Œuvre lumineuse à l'hôpital Saint Joseph.  
*Commanditaire* : la direction et les personnels soignants de l'hôpital.  
*Artiste* : Gérard Tranquandi.
- Œuvre plastique au Collège Jean Jaurès à La Ciotat.  
*Commanditaire* : les quatre classes de 4<sup>e</sup> du collège.  
*Artiste* : Suzanne Hetzel et Jean-Pierre Ostende.
- Aménagement paysagé de la place François Moisson à Marseille.  
*Commanditaire* : les habitants du quartier et le Comité d'Intérêt de Quartier du Panier.  
*Artiste* : Olivier Bedu.
- Films sur l'hôpital psychiatrique Valvert à Marseille.  
*Commanditaire* : médecins et infirmiers psychiatres.  
*Artiste* : Valérie Mréjen.

### III. Les collaborations avec la Slovaquie

En 2007, 4 manifestations culturelles ont été programmées par Marseille-Povence à Marseille et en Slovaquie avec des artistes des deux pays.

- Les Couleurs Francophones du Danube : collaboration linguistique et artistique entre un lycée de la capitale slovaque et l'association marseillaise Orange Bleue qui a construit là-bas un bateau et a entrepris avec les élèves un extraordinaire voyage, avec de nombreuses manifestations artistiques (avril - septembre 2007).
- Invitation du groupe Slovaque Longital dans le cadre du festival marseillais d'avant-garde musicale Mimi (juillet 2007).
- Rencontre entre professionnels et représentants institutionnels européens organisée par Lieux Publics – Centre National de Création des Arts de la Rue et IN SITU, réseau européen de création artistique pour l'espace public. De Slovaquie, ils ont invité trois professionnels: Tatiana Masnikova (qui fait partie de l'équipe 2013 de Kosice) directrice de Actores, Festival de théâtre contemporain de la ville de Roznava, Jozef Juhasz, directeur du Festival Performances de Nove Zamky, Ondrej Spisak, metteur en scène du Teatro Tatro qui participe à l'organisation du Festival International de Théâtre de Nitra – également en compétition pour le titre de Capitale – (septembre 2007).
- L'odyssée du Danube : l'Institut International du Théâtre Méditerranéen et le Théâtre Toursky de Marseille ont organisé une croisière durant laquelle étaient programmés spectacles, concerts, ateliers de théâtre et débats avec les artistes de chaque ville escale. Une centaine de responsables culturels et artistes ont fait le voyage et ont ainsi pu découvrir Giurgiu, Ruse, Turnu-Severin, Belgrade, Budapest, Bratislava et Vienne (septembre 2007).

En 2008, Marseille accueille une exposition, des musiciens, des photographes et le théâtre national slovaque. Elle présente au festival de Kosice, en novembre, un ensemble musical marseillais (Musicatreize).

### À Marseille

- Programmation de Longital : nouvelle aventure sonore pour le groupe musical qui est revenu à Marseille pour jouer au Balthazar (17 avril 2008).
- V4: l'exposition, conçue par l'ex-Ministre de la Culture slovaque Ladislav Snopko, présente les régions administratives de quatre pays d'Europe centrale, réunis par l'accord de Visegrad : la Slovaquie, la Hongrie, la République Tchèque et la Pologne. Elle est organisée par la Chambre de Commerce et d'Industrie de Marseille dans le cadre prestigieux de l'ancienne Bourse. (18 août - 18 septembre 08). Des conférences compléteront cette exposition :

« Régionalisation-futur de l'Europe et politique culturelle slovaque » ;  
« Les arts plastiques derrière le Rideau de fer » ;  
« La renaissance actuelle du mécénat en Slovaquie » par Madame Bartosova, ex-directrice du Musée National Slovaque, actuellement responsable du fonds artistique de la première société d'investissement slovaque.

- *Les Chaises* : le Théâtre National Slovaque présentera au Théâtre Toursky une interprétation exceptionnelle de ce grand classique d'Eugène Ionesco (21 octobre 2008).
- Concert de musique classique et contemporaine de l'Europe centrale par le prestigieux orchestre Capella Istropolitana de Bratislava. Ce concert sera donné dans un lieu récemment rénové à Marseille, la Station Alexandre (novembre 2008).

- Trois regards slovaques :
  1. Dans le cadre de ce projet d'exposition photographique, venue à Marseille de la jeune photographe slovaque, Daniela Hanzelova (juin 2008).
  2. *L'Homme effacé/Vymazaný muž*, œuvre franco-slovaque qui réunira l'écrivain François Soulage et la photographe Tereza Golasova. À l'occasion de l'inauguration de cette exposition, Tereza Golasova restera à Marseille pendant une semaine pour photographier la ville. Ce sera une deuxième pierre apportée au projet « Trois regards slovaques » (octobre-novembre 2008).
  3. Le photographe Tibor Huszar, internationalement reconnu et très populaire en Slovaquie, viendra à son tour découvrir Marseille. En 2009 leurs images offriront au public de Marseille, d'Arles, de Kosice et sans doute aussi de Paris, trois regards slovaques sur Marseille (novembre 2008).

### **En Slovaquie**

- Représentations de la compagnie marseillaise Migrateurs/Transatlantique dans un ou plusieurs festivals de théâtre, danse et musique de Nitra, Martin, Kosice et/ou au Festival Gag 0'08 de Kremnica (août - septembre 2008).
- L'ensemble Musicatreize de Marseille est invité au Festival de Musique Sacrée de Kosice avec un programme, composé en grande partie des œuvres de compositeurs français du XX<sup>e</sup> siècle. Ce sera une première dans le cadre de ce festival, consacré jusqu'à présent à la musique classique (novembre 2008).

### **IV. Les autres projets européens engagés en 2007 et 2008**

Le programme « Cities on the edge » en collaboration avec Liverpool, Naples, Istanbul, Gdansk, Brême ; les ateliers « Baltique - Méditerranée ».

Le programme « Tous acteurs » avec des établissements scolaires et des associations de divers pays d'Europe et de Méditerranée.



**Marseille-Provence 2013**

Association pour la candidature

« Capitale européenne de la culture »

Friche de la Belle de Mai

12 rue François Simon

13331 Marseille Cedex 3 – France

tél +33 (0)4 91 13 20 13

contact@marseille-provence2013.fr

**[www.marseille-provence2013.fr](http://www.marseille-provence2013.fr)**